

## СОГЛАШЕНИЕ

о сотрудничестве в области взаимного признания результатов испытаний, сертификатов и знаков соответствия

между

**Литовским департаментом стандартизации**, имеющим свое местонахождение в Вильнюсе - являющимся национальной организацией по стандартизации, метрологии и аккредитации в Литве

и

**Словакским центром по стандартизации, метрологии и испытаниям**, имеющим свое местонахождение в Братиславе - являющимся национальной организацией по испытаниям и сертификации в Республике Словакия.

Имея в виду :

- защиту здоровья и безопасности людей и их имущества, окружающей среды, а также прав и интересов потребителей,
- обязанность гарантии качества экспортируемой и импортируемой продукции в торговых отношениях между обеими Странами,

а также

- с целью содействия в развитии экономического и торгового сотрудничества между ними,

Литовский департамент стандартизации и Словакский центр по стандартизации, метрологии и испытаниям, именуемые в дальнейшем "Сторонами", договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Стороны настоящего Соглашения, ответственные за его реализацию, будут действовать согласно законам и правилам Литвы и Республики Словакия, не нанося ущерба интересам обеих Стран.

## Статья 2

Действие настоящего Соглашения распространяется на продукцию, взаимопоставляемую Литвой и Республикой Словакия и отвечающую требованиям согласованных стандартов или других нормативно-технических документов и законов, действующих в Странах.

Такая продукция определяется в "Перечне продукции", который будет составлять Приложение 1 к настоящему Соглашению. В Приложении 1 также указываются стандарты и другие нормативно-технические документы, требованиям которых должна соответствовать взаимопоставляемая продукция.

Уточнение "Перечня продукции" осуществляется по мере необходимости и по заявке одной из Сторон путем взаимного согласования, подтвержденного протоколом, подписанным обеими Сторонами.

## Статья 3

При реализации настоящего Соглашения Стороны применяют следующие принципы:

### 1. Основные условия

а) Стороны примут меры с целью взаимного признания аккредитованных (уполномоченых) в национальных системах аккредитации и сертификации испытательных лабораторий и органов по сертификации.

б) Стороны определяют перечень вышеупомянутых испытательных лабораторий и органов по сертификации. Этот перечень будет составлять Приложение 2 к настоящему Соглашению.

По мере необходимости и по заявке одной из Сторон перечень испытательных лабораторий и органов по сертификации будет уточняться путем взаимного согласования, подтвержденного протоколом, подписанным обеими Сторонами.

в) Стороны предоставляют возможность взаимного ознакомления с деятельностью указанных в Приложении 2 испытательных лабораторий и органов по сертификации.

г) Испытания продукции в испытательных лабораториях, указанных в Приложении 2, будут проводиться в соответствии с требованиями стандартов или других нормативно-технических документов и законов Литвы или Республики Словакия, соответственно, а также международных стандартов, касающихся продукции, определенной в Приложении 1.

д) Протоколы испытаний, проводимых испытательными лабораториями, указанными в Приложении 2, одной Стороны, являются основанием к выдаче сертификатов органами по сертификации, указанными в Приложении 2, другой Стороны.

е) Сертификаты, которых касается взаимное признание, должны подтверждать соответствие продукции действующим требованиям стандартов или других нормативно-технических документов и законам Страны - импортера и международным стандартам, касающимся продукции, определенной в Приложении 1.

ж) Стороны обмениваются взаимно признанными образцами сертификатов и знаков соответствия.

Сертификаты и знаки соответствия должны касаться исключительно изделий, производимых на территории Литвы и Республики Словакия.

з) Стороны представляют возможность провести контрольные испытания сертифицированной продукции, определенной в Приложении 1 и поставляемой экспортирующей Стороной.

Расходы, связанные с такими испытаниями, несет Страна, осуществляющая испытания.

## 2. Законы, нормы и другие нормативные документы

а) Стороны информируют друг друга о законах, касающихся испытаний, сертификации и знаков соответствия, а также об изменениях в этой области.

б) Испытательные лаборатории должны выполнять требования нормы EN 45001 ("Общие принципы работы испытательных лабораторий") и "Руководства ИСО/МЭК 25" ("Общие требования к оценке технической компетентности испытательных лабораторий").

в) Органы по сертификации продукции должны выполнять требования нормы EN 45011 ("Общие принципы, касающиеся органов по сертификации, сертифицирующих продукцию").

Процедура сертификации должна осуществляться на основании "Руководства ИСО/МЭК 28" ("Общие принципы модели сертификации продукции третьей стороной").

г) При реализации настоящего Соглашения принимаются термины и понятия, находящиеся в норме EN 45020 ("Общие термины и их понятия, касающиеся стандартизации и связанной с ней деятельности").

### 3. Конфиденциальность

а) Любая информация, полученная Сторонами в рамках настоящего Соглашения, является конфиденциальной.

б) Обязательство конфиденциальности, вытекающее из настоящего Соглашения, не касается информации, которая:

- является или становится общественной собственностью без участия Сторон,
- были собственностью одной из Сторон перед получением их в рамках настоящего Соглашения,
- были легально получены одной из Сторон от третьей Стороны,
- которых явность или выявление требуется законом или судебным предписанием.

### Статья 4

Стороны не несут финансовой ответственности за ущерб или другие претензии, возникающие при реализации контрактов на поставку продукции, на которую распространяется действие настоящего Соглашения.

Ответственность за соответствие реализуемой продукции требованиям стандартов или других нормативно-технических документов и законов,

указанных в сертификате и технической документации, несет изготовитель (экспортер).

## Статья 5

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других соглашений и договоров, заключенных ими или организациями их стран, а также между ними и третьими странами.

## Статья 6

1. Споры, касающиеся интерпретации или реализации настоящего Соглашения, решаются путем взаимных переговоров. При этом Стороны будут руководствоваться постановлениями настоящего Соглашения, а также постановлениями соответствующих норм международного закона.

2. Если спор не разрешится в результате переговоров, предусмотренных в п.1 во время не дольше чем 6 месяцев, Стороны рассмотрят возможность применения других методов решения споров, в том числе арбитража и других, предусмотренных международным законом.

## Статья 7

### Корреспонденция и адреса

С целью сотрудничества и реализации настоящего Соглашения Стороны будут пользоваться адресами своих учреждений:

#### Литва:

Литовский департамент стандартизации

2600 Вильнюс, ул. А. Якшто 1/25

Факс: +370 2 22 62 52

Тел.: +370 2 22 69 62

#### Республика Словакия:

Словацкий центр по стандартизации, метрологии и испытаниям

814 39 Братислава, ул. Штефановичова 3

Факс: +42 7 493 521

Тел.: +42 7 491 050

## Статья 8

Во время действия настоящего Соглашения оно может быть изменено или дополнено путем переговоров и согласования в письменной форме с согласия обеих Сторон.

## Статья 9

Настоящее Соглашение подвергается принятию согласно закону Страны каждой из Сторон. Это будет подтверждено путем взаимной нотификации. Днем вступления в силу Соглашения будет считаться день получения позднейшей нотификации.

## Статья 10

Соглашение действует в течение 5 лет.  
Соглашение будет автоматически продолжено на следующие 5 лет, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону о его расторжении не позже, чем за 6 месяцев перед истечением срока действия настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение подписано

в Bratislava, Vilnius..... дня 22.2.1996.....

на литовском, словакском и русском языках. Все версии однозначные и в равной степени обязывающие.

Со Стороны  
Словацкого центра по  
стандартизации, метрологии и  
испытаниям

Со Стороны  
Литовского департамента  
стандартизации